

Women Poets Iranica Bibliography

مهستی بحرینی، ۱۳۱۷- تا کنون | Mahastī Bahraynī, 1938 – Now

Primary Sources (Manuscripts, Divans, Poem Collections, etc.)

مجموعه اشعار:

بحرینی، مهستی. در کسوت ابر. تهران: نیلوفر، ۱۳۹۶.

_____. دیدار با روشنائی. تهران: روندگان، ۱۳۵۰.

ترجمه:

اکو، امبرتو و ژان کلود کریر. از کتاب رهایی نداریم. به کوشش ژان فیلیپ دوتوناک. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۴۰۰.

برگسون، هانری. خنده: جستار در معنی امور خنده آور. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۴۰۱.

بوتور، میشل. دگرگونی. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۳۹۲.

پنژه، روبر. آقای رویا. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۳۹۶.

تجدد، نهال. در جستجوی مولانا. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۳۹۷.

_____. عارف جان سوخته: شرح حال مولانا. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۴۰۱.

دلپه، آن. یک زن: سرگذشت کامی کلودل پیکرتراش. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۳۸۵.

دو بووار، سیمون. سوتفاهم در مسکو. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۳۹۵.

رنار، ژول. موحنایی و چند داستان کوتاه. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۴۰۰.

روسو، ژان ژاک. اعترافات. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۴۰۰.

ژید، آندره. *مائده های زمینی و مائده های تازه*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۴۰۰.

ساتر، ژان پل. *هستی و نیستی*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۴۰۰.

شالاندون، سرژ. *شغل پدر*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۴۰۱.

شینگجیان، گائو. *کوهسار جان*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۳۸۰.

فلوبر، گوستاو. *مادام بوآری*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۴۰۱.

کاداره، اسماعیل. *زمستان سخت*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۴۰۰.

کارر، امانوئل. *سبیل*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: مد، ۱۴۰۱.

کامو، آلبر. *اسطوره سیزیف*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۴۰۲.

————. *عصیانگر*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۴۰۱.

گرمبر، فیلیپ. *راز*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: ماهی، ۱۳۹۹.

لازار، ژیلبر. *دستور زبان فارسی*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: هرمس، ۱۳۹۳.

————. *شکل گیری زبان فارسی*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: هرمس، ۱۳۹۳.

لوکلزیو، ژان-ماری گوستاو. *ترجیع گرسنگی*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۳۸۸.

لومتر، پی. *به امید دیدار در آن دنیا*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: ماهی، ۱۳۹۹.

نمیروفسکی، ایرن. *سوویت فرانسوی*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۳۹۸.

نیشه، ژاک. *تئاتر وجود ندارد*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: فرهنگ جاوید، ۱۳۹۶.

هویدا، فریدون. *تاریخچه رمان پلیسی*. ترجمه مهستی بحرینی. تهران: نیلوفر، ۱۴۰۲.

ترجمه مقالات:

دزانت، آنیس و ژنویو بریزاک. "داستان پارک کیو و نقد: خوانش دو صدایی: گفتگوی ژنویو بریزاک و آنیس دزانت درباره ویرجینیا ولف." ترجمه مهستی بحرینی. *بخارا* ۵۶ (پاییز ۱۳۸۵): ۲۶۴-۲۵۸.

تصحیح:

بحرینی، مهستی. *روز مادر: در مجموعه‌یی از بهترین و زیباترین قطعات شعر و نثر فارسی ترجمه‌هایی از ادبیات جهان درباره مادر*. تهران: محمدحسین اقبال و شرکا، ۱۳۴۲.

اشعار چاپ شده در جراید:

بحرینی، مهستی. "تا آستان یار." *کلک* ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳ (بهمن ۱۳۷۵): ۱۶۴.

<http://noo.rs/YDNHS>

_____. "چشمه‌ایم را بست." *کلک* ۸۵ و ۸۶ (فروردین و تیر ۱۳۷۶): ۲۹۹.

<http://noo.rs/R32er>

_____. "در باغ آتشین." *بخارا* ۳۶ (خرداد ۱۳۸۳): ۱۳۴.

<http://noo.rs/aJPB0>

_____. "دو شعر." *کلک* ۵۸ و ۵۹ (دی و بهمن ۱۳۷۳): ۱۱۸.

<http://noo.rs/VCwov>

_____. "دو شعر از مهستی بحرینی." *کلک* ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹ (تیر، مرداد، شهریور، مهر ۱۳۷۵): ۳۱۴-۳۱۳.

<http://noo.rs/W0RKT>

_____. "دو شعر از مهستی بحرینی." *بخارا* ۳۹ و ۴۰ (آذر و اسفند ۱۳۸۳): ۱۹۱.

<http://noo.rs/Mxbzf>

_____. "روز دیگر." *بخارا* ۱۶ (بهمن ۱۳۷۹): ۱۶۵.

<http://noo.rs/YjdAp>

_____. "کلاه." *بخارا* ۲۴ (خرداد و تیر ۱۳۸۱): ۱۳۴.

<http://noo.rs/NmD5F>

_____ . “کوچ.” بخارا ۴۳ (مرداد و شهریور ۱۳۸۴): ۱۵۶.

<http://noo.rs/Cm3Tf>

_____ . “گم شده.” بررسی کتاب ۱۸، شماره ۴ (تابستان ۱۳۷۴): ۱۹۵۷.

مصاحبه‌ها:

”از هر کتاب یک ترجمه خوب کافی است.“ خبرگزاری کتاب ایران (ایبنا)، ۴ فروردین ۱۳۹۷.

<https://www.ibna.ir/fa/longint/258866>

اسدی کرم، آذر. “مولانا انباشته از تشنگی.” خبرگزاری همشهری آنلاین، ۱۵ آبان ۱۳۸۶.

<https://bit.ly/3GgYxQu>

”بحرینی: رابطه بین اثر و تئوری در ادبیات ایران واژگونه است.“ خبرگزاری فارس، ۲۱ دی ۱۳۸۷.

<https://bit.ly/3MVspFK>

حکیم معانی، محسن. “گفت و گو با مهستی بحرینی مترجم رمان «سوییت فرانسوی» / زن، همچون میدان نبرد.“

سینما و ادبیات ۳۷ (تابستان ۱۳۹۲): ۲۰۷-۲۰۲.

<https://www.magiran.com/volume/80491>

خزایی فر، علی. “گفتگو با مهستی بحرینی.” مترجم ۲۶، شماره ۶۲ (تابستان ۱۳۹۶): ۲۶-۱۹.

<https://motarjemjournal.ir/2017/09/912>

دقیقی، مژده. “مترجم حضور غایب در متن (گفت و گو با مهستی بحرینی).” زنان ۱۴۷ (مرداد ۱۳۸۶): ۸۱-۷۶.

محمدی، سایر. “گفتگو با مهستی بحرینی، مترجم فلسفه و ادبیات: فلسفه سارتر از رونق افتاده است.” ایران ۶۰۸۲،

۲۶ آبان ۱۳۹۴.

<https://www.magiran.com/article/3266952>

”موزه‌ی کارآگاهان؛ تاریخچه رمان پلیسی نوشته‌ی فریدون هویدا با ترجمه‌ی مهستی بحرینی به فارسی منتشر

شد.“ تجربه ۵۰ (اردیبهشت ۱۳۹۶).

یزدانی خرم، مهدی. “تصویر یک زن در میان کلمات (گفتگو با مهستی بحرینی، مترجم).” همشهری ۳۰۲۷ (فروردین

۱۳۸۲).

<https://bit.ly/47rQY5z>

Secondary Sources (Non-Persian)

N/A

Secondary Sources (Persian)

کتاب‌ها:

الهی، صدرالدین. *طفل صدساله ای به نام شعر نو: گفتگوی صدرالدین الهی با نادر نادرپور*. تهران: کتاب پارسه، ۱۳۹۸.

باباچاهی، علی. *شعر امروز، زن امروز*. تهران: ویستار، ۱۳۸۶.

حقوقی، محمد. *شعر نو: از آغاز تا امروز*. تهران: ثالث، ۱۳۹۴.

سپانلو، محمدعلی. *هزار و یک شعر*. تهران: قطره، ۱۳۷۸.

سهیلی، مهدی. *کاروانی از شعر: سلسله برنامه‌های کاروانی از شعر و موسیقی رادیو ایران*. تهران: امیر کبیر، ۱۳۴۳.

شاه حسینی، مهری. *زنان شاعر ایران*. تهران: مدبر، ۱۳۷۴.

_____. *اشعاری از زنان شاعر ایران: معاصر*. تهران: مدبر، ۱۳۷۴.

شکیبا، پروین. *زنان سراینده معاصر*. جلد ۲. شمپین: کتاب کیومرث، ۱۳۸۶.

شمس، لنگرودی. *تاریخ تحلیل شعر نو*. تهران: مرکز، ۱۳۹۷.

عابدی، کامیار. *به رغم پنجره‌های بسته: شعر معاصر زنان*. تهران: کتاب نادر، ۱۳۸۰.

_____. *صد سال شعر زنان ایران*. تهران: مروارید، ۱۴۰۰.

فرخزاد، پوران. *اوهام سرخ شقایق: برگزینی از اشعار زنان زمان*. تهران: ناژین، ۱۳۸۰.

_____. *زنان همیشه: گزیده اشعار کلاسیک، نیمایی و آزاد شاعران زن ایرانی*. تهران: نگاه، ۱۳۸۱.

_____ نیمه‌های ناتمام: سیری در شعر زنانه از رابعه تا فروغ. تهران: تندیس، ۱۳۸۰.

مختاری، محمد. هفتاد سال عاشقانه: تحلیلی از ذهنیت غنایی معاصر و گزینه شعر دویست شاعر ۱۳۰۰-۱۳۷۰. تهران: تیراژه، ۱۳۷۷.

مظاهری، ناصر. کتابنامه نخستین دهه انقلاب. تهران: وزارت فرهنگ و هنر، ۱۳۵۱.

میرصادقی (ذوالقدری)، میمنت. کتابشناسی شعر نو در ایران. تهران: انجمن کتاب، ۱۳۵۳.

مقالات:

فخرایی، فرهاد. "مهستی بحرینی؛ مترجم و شاعر." بارفروش ۱۲۲.

<https://bit.ly/46ALNPb>

"مهستی بحرینی و رودخانه زمان (دهه‌های ۱۳۹۰-۱۳۴۰)." جهان کتاب (آذر و دی ۱۳۹۷): ۵۱-۵۰.

Tertiary Sources (Bibliographies, Indexes, Encyclopaedias, Etc.)

فرخزاد، پوران. دانشنامه زنان فرهنگساز ایران و جهان: زن از کتیبه تا تاریخ. تهران: زریاب، ۱۳۷۸.

"مهستی بحرینی." ویکی‌پدیا، بی تا.

<https://bit.ly/47PmsCs>

Misc. (Websites, etc.)

English:

"New Persian Edition of 'The Great Swindle'." *Financial Tribune*, August 01, 2017.

<https://bit.ly/3Rfc3ua>

وبسایت‌ها، وبلاگ‌ها، پایگاه‌های خبری:

"بحرینی"، «درپی مولانا» را ترجمه می‌کند. "خبرگزاری فارس"، ۱۷ شهریور ۱۳۸۷.

<https://bit.ly/3T0sQT1>

"بحرینی: مخاطب ترجمه نباید احساس کند کتابی از زبان دیگر را می‌خواند." خبرگزاری مهر، ۱۸ فروردین ۱۳۸۸.

<https://bit.ly/40SornC>

"بحرینی هم به سراغ «لوکلزیو» رفت." خبرگزاری فارس، ۲ آذر ۱۳۸۷.

<https://bit.ly/3uE2dcj>

بوگیری، سعیده. "مترجمان ایرانی: مهستی بحرینی." وبسایت/انسان شناسی و فرهنگ، ۱۹ خرداد ۱۳۹۲.

<https://bit.ly/3JGJNwx>

_____. "مترجمان ایرانی: مهستی بحرینی." وبسایت ویستا، بی تا.

<https://bit.ly/48zTMxD>

"حسن میرعابدینی و مهستی بحرینی مهمان مجله رادیویی بوطیقا." خبرگزاری مهر، ۱۵ دی ۱۳۸۶.

<https://bit.ly/3RfKml6>

"در نشست «عارف جان سوخته» عنوان شد: نهال تجدد: مولانا با جدا شدن، می خواست بسوزد." خبرگزاری فارس، ۵ دی ۱۳۸۶.

<https://bit.ly/3Gfamqh>

"شرح حال آندره ژید ترجمه شد." خبرگزاری مهر، ۲۴ فروردین ۱۳۸۹.

<https://bit.ly/40TZ982>

عابدی، کامیار. "مهستی بحرینی و رودخانه زمان." وبسایت مجله هنری تحلیلی کافه کاتارسیس، ۱۳۹۷.

<https://bit.ly/3vLSZll>

رسانه‌های دیجیتال:

"گفتگو با خانم مهستی بحرینی (مترجم ادبی فرانسه) درباره ترجمه شعر." رادیو فرهنگ، ۴ بهمن ۱۳۹۶.

<https://bit.ly/3Re1Z4F>

"مهستی بحرینی | ادیب، مترجم، شاعر و استاد دانشگاه." یوتوب، بارگذاری AMARD. ویدئو ۰۱:۱۶ دقیقه. ۲۴ فوریه ۲۰۲۳.

<https://bit.ly/3QRg3zH>